Imatralla sijaitseva **Veden ja voiman reitti** johdattaa Vuoksen äärelle ja paikkoihin, joissa veden voima ja ihmisen työ kohtaavat. Koko perheen päiväretkeksi soveltuvan reitin varrella ovat Imatran voimalaitos ja Imatrankoski, Suomen ensimmäinen luonnonsuojelualue, Kruununpuisto, Imatran Valtionhotelli, Hiljan piha ja Teollisuustyöväen asuntomuseo. Matkan varrella voi seurata, miten jääkausi on ensin muovannut maisemaa, ja sen jälkeen ihminen on ammentanut Vuoksen voimaa teollisuuden, matkailun ja arjen tarpeisiin.

The Water and Power Route *in Imatra takes you along the River Vuoksi to places where the power of water and human activity meet. Suitable for a family day trip, the route includes Imatra hydroelectric power plant, Imatrankoski rapids, Finland's oldest nature park, Kruununpuisto, Imatran Valtionhotelli, Hilja's heritage park and the Industrial Workers' Housing Museum. Along the way, you can see how the Ice Age shaped the landscape, and how the power of the Vuoksi has since been harnessed for industry, tourism and everyday life.*

PITUUS • LENGTH

Reitti on päästä päähän noin 5 km pitkä. Paluumatkan voi pyöräillä samaa kautta tai Vuoksen ylittäen vastarantaa pitkin.

The route is approximately 5 km from end to end. For the return journey, you can cycle back the same way or cross the Vuoksi and return along the opposite bank.

VAIKEUSTASO • DIFFICULTY

helppo/*easy*

Kansikuva: Lauri Aapro, imatra.kuvat.fi

VEDEN JA VOIMAN REITTI

WATER AND POWER ROUTE

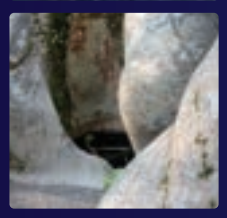
SAIMAA GEOPARK FINLAND · unesco Global Geopark · Euroopan unionin osarahoittama

REITIN KOHTEET • SITES ALONG THE ROUTE



4 IMATRAN VOIMALAITOS
HYDROELECTRIC POWER PLANT

Suomen suurin vesivoimalaitos
Finland's largest hydroelectric power plant



1.1 KRUUNUNPUISTO
KRUUNUNPUISTO PARK

Suomen ensimmäinen luonnonsuojelualue
Finland's first nature reserve



1.2 IMATRANKOSKI
IMATRANKOSKI RAPIDS

Suomen vanhin matkailunähtävyys
Finland's oldest tourist attraction



1 IMATRAN VALTIONHOTELLI
IMATRA STATE HOTEL

Suomen kaunein rakennus
Finland's most beautiful building



9 HILJAN PIHA
HILJA'S HERITAGE PARK

Entisajan maaseutuelämän jäljillä
Tracing rural life in the past



6 TEOLLISUUSTYÖVÄEN ASUNTOMUSEO / INDUSTRIAL WORKERS' HOUSING MUSEUM

Kurkistus teollisuustyöväen arkeen
A glimpse into industrial workers' life



Pyöräreitti on kehitetty AARREKARTTA – Saimaa Geoparkin näkyvyyden ja saavutettavuuden kehittäminen -hankkeessa. Hanke on saanut EU:n maaseuturahoitusta Kaakkois-Suomen ja Etelä-Savon ELY-keskuksilta, joiden tehtäviä hoitavat nykyisin Kaakkois-Suomen ja Itä-Suomen elinvoimakeskukset.

Kuvat: Kaisu Isomäki, Kronikat Media/Saimaa Geopark & imatra.kuvat.fi

SAIMAA GEOPARK FINLAND · unesco Global Geopark · LAB University of Applied Sciences · Elinvoimakeskus · Euroopan unionin osarahoittama

VEDEN JA VOIMAN REITTI
WATER AND POWER ROUTE

4 IMATRAN VOIMALAITOS
HYDROELECTRIC POWER PLANT



Vuonna 1929 valmistunut Imatran voimalaitos valjastaa Vuoksen veden sähköntuotantoon. Suomen suurimman vesivoimalaitoksen teho on 192 MW ja putouskorkeus 24 metriä. Voimalaitosta voi katsella ulkopuolelta Imatrankosken pyöräily- ja kävelyreiteiltä.

The Imatra hydroelectric power plant, completed in 1929, harnesses the waters of the Vuoksi to generate electricity. Finland's largest hydroelectric power plant has a capacity of 192 MW and a head of 24 metres. The plant can be viewed from the cycling and walking routes around Imatrankoski.

Imatrankoskentie 5, Imatra

Näköalapaikkoja ympäristössä; voimalaitos ei ole avoinna yleisölle.
Viewpoints nearby; the power plant is not open to the public.

1.1 KRUUNUNPUISTO
KRUUNUNPUISTO PARK



Vuonna 1842 perustettu Kruununpuisto on Suomen vanhin luonnonpuisto. Sen hiidenkirnut ja kosken hiomat kalliot kertovat veden voimasta. Puistoon pääsee pyörällä, mutta noin 600 metrin maisema- ja luontopolkuun ja sen kätköissä oleviin jääkauden jälkiin kannattaa tutustua kävellen.

Established in 1842, Kruununpuisto is Finland's oldest nature reserve. Its potholes and rocks sculpted by the rapids reveal the power of water. The park is accessible by bicycle, but the scenic 600-metre nature trail and its traces of the Ice Age are best explored on foot.

Imatrankoskentie 3, Imatra

600 metrin luontopolku, kahvila-, ravintola-, majoitus- ja pyörähuoltopalveluita lähistöllä, koskinäytöksiä kesäkaudella.
600-metre scenic nature trail, cafés, restaurants, accommodation and bicycle repairs nearby, rapids shows in summer.

1.2 IMATRANKOSKI
IMATRANKOSKI RAPIDS



Noin 5 700 vuotta sitten syntynyt Imatrankoski on houkutellut matkailijoita, taiteilijoita ja kruunupäitä jo 1700-luvulta. Nykyisin koski kuohuu koskinäytöksissä, joskus jopa musiikin kanssa. Näkymistä voi nauttia sillalta ja rannan näköalapaikoilta aivan pyöräreitin vierestä.

Formed around 5,700 years ago, the Imatrankoski rapids have drawn visitors, artists and royalty since the 18th century. Today, the rapids roar during scheduled shows, sometimes accompanied by music. Enjoy the views from the bridge and riverside viewpoints beside the cycle route.

1 IMATRAN VALTIONHOTELLI
IMATRA STATE HOTEL



Vuonna 1903 valmistunut, Usko Nyströmin suunnittelema Imatran Valtionhotelli on Suomen tunnetuimpia jugendrakennuksia. Linnamainen hotelli palvelee yhä Imatrankosken matkailijoita, ja se on useasti äänestetty Suomen kauneimmaksi rakennukseksi.

Completed in 1903 and designed by Usko Nyström, Imatran Valtionhotelli is one of Finland's best-known Art Nouveau buildings. The castle-like hotel still welcomes visitors to Imatrankoski and has repeatedly been voted Finland's most beautiful building.

Torkkelinkatu 2, Imatra

Hotellissa majoitus- ja ravintolapalveluita, Imatran keskustan palvelut lähistöllä.
Accommodation and dining at the hotel, with Imatra city centre services nearby.

9 HILJAN PIHA
HILJA'S HERITAGE PARK



Vuonna 1959 perustettu ulkomuseo esittelee 1800-luvun karjalaista talonpoikaiselämää. Perinteisen pihapiirin rakennukset kertovat entisajan asumisesta ja työnteosta. Vuoksen rantamaisemaan asettuva museo tarjoaa kulttuuripysähdyksen pyöräreitin varrella.

Established in 1959, the open-air museum showcases 19th-century Karelian rural life. Its traditional farmyard buildings reveal how people lived and worked. Set in scenic riverside surroundings, the museum offers a cultural stop along the cycle route.

Kotipolku 1, Imatra

Leirintäalue ja mökkimajoitusta, ravintola-, kahvila- ja kauppapalveluita lähistöllä.
Campsite and cottage accommodation, restaurants, cafés and shops nearby.

6 TEOLLISUUSTYÖVÄEN ASUNTOMUSEO/INDUSTRIAL WORKERS' HOUSING MUSEUM



Ritikanrannan työväenasunnot kertovat Imatran teollistumisesta ja työläisten arjesta. Museon sisustetut huoneistot esittelevät tehdastyöläisten asumista 1900-luvun alusta 1960-luvulle. Museoon on maksuton sisäänpääsy.

The workers' homes in Ritikanranta reveal Imatra's industrial past and everyday working life. The museum's furnished apartments showcase factory workers' living conditions from the early 1900s to the 1960s. Admission is free.

Taimenkuja 7, Imatra

Kauppoja, ravintoloita ja muita palveluita Mansikkalassa. Pyörähuoltamoita parin kilometrin säteellä.
Shops, restaurants and other services in Mansikkala. Bicycle repair shops within a couple of kilometres.

Parkkipaikka *Parking area*
Laavu *Lean-to shelter*
Uintipaikka *Swimming spot*
Lapsiperheille sopiva *Family-friendly*
Ympärivuotinen kohde *Year-round destination*
Merkitty reitti *Marked trail*
Nuotiopaikka *Fire place*
Yöpyminen sallittu *Overnight stay allowed*
Laituri *Jetty*
Pyörällä lähelle *Bicycle access nearby*
Kahvila / kioski *Café / kiosk*
Esteettömiä osuuksia *Accessible sections*